Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobisz też okrycie dla namiotu ze skór baranich barwionych na czerwono i okrycie ze skór garbowanych – od góry. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zrobisz też dla namiotu okrycie ze skór baranich barwionych na czerwono oraz, na wierzchu, okrycie ze skór garbowanych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynisz też przykrycie na namiot ze skór baranich farbowanych na czerwono i przykrycie ze skór borsuczych na wierzch. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynisz też przykrycie na namiot z skór baranich czerwono farbowanych, i przykrycie z skór borsukowych na wierzch. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynisz też przykrycie drugie na wierzch z skór baranich czerwono farbowanych, a nad to jeszcze inne przykrycie z skór fiołkowej farby. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oprócz tego uczynisz nakrycie na namiot ze skór baranich, barwionych na czerwono, i w końcu nakrycie na wierzch ze skór delfinów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobisz też nakrycie na namiot ze skór baranich barwionych na czerwono i nakrycie ze skór borsuczych na wierzch. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nakrycie namiotu zrobisz ze skór baranich, farbowanych na czerwono, a na wierzchu będzie pokrycie ze skór borsuków. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Namiot pokryjesz baranimi skórami barwionymi na czerwono, a z wierzchu rozciągniesz skóry borsucze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zrób ponadto przykrycie na Namiot z czerwono wyprawionych skór baranich oraz przykrycie ze skór borsuka na sam wierzch. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobisz przykrycie dla namiotu ze skór baranich barwionych na czerwono, przykrycie ze skór wielobarwnych, od góry. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробиш покриття шатра з почервонених скір баранів і синє скіряне покриття зверху. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zrobisz także pokrowce na namiot z czerwono barwionych skór baranich, oraz na wierzch przykrycie ze skór borsuczych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I wykonasz na namiot nakrycie ze skór baranich farbowanych na czerwono, a na wierzch nakrycie ze skór foczych. |